

François
GÖSKE

Paula
SCHRAMM

Lennard
BERTZBACH

und

Christian
TRAMITZ



FRANCAIS

pour

DEBUTANT

CONSTANTIN FILM PRÄSENTIERT EINE NEOS FILM - RAT PACK FILMPRODUKTION - HECTOR FILMS PRODUKTION - IN CO-PRODUKTION MIT MEDIENFONDS GEF II KG - OPEN ART PRODUCTIONS UND RHÔNE-ALPES CINÉMA - EINER FILM VON CHRISTIAN DITTER „FRANZÖSISCH FÜR ANFÄNGER“
MIT FRANÇOIS GÖSKE PAULA SCHRAMM ÉLODIE BOLLÉE LENNARD BERTZBACH ANTOINE MORIN CYRIL DESCOURS SCHWEIGEL GAST CHRISTIAN TRAMITZ CASTING DANIELA TOLKIEN PAULA CHEVALLET KAMERA CHRISTIAN REIN SCENARIOS EVA MARIA STIEBLER SCHNITT PATRICIA ROMMEL KOSTÜMBILDER SILVIE FABER
MUSIK VERENA WEISSERT BRENT FRIEDMANN PRODUKTION SOPHIE SCHERZ REGIE CHRISTOPH ISCHINGER GEDREHT ALEX SAAL MONTAGE MICHAEL HINREINER SUPERVISOR UWE KIRBACH POSTPRODUKTION ANDREAS ATZWANGER MISCHE PHILIPP F. KÖLMEL SUPER 700 THE BLIND SAMURAI HERSTELLUNGSLEITER JENS OBERNITZER
PRODUZENT KATHARINA SCHWARZ PRODUZENT NINA MAAG JANINE JACKOWSKI EXECUTIVE PRODUCER TORBEN STRÜCK PHILIPP SCHALL LINE PRODUCER FRANK SIEGMUND PRODUCED BY CHRISTIAN BECKER ANITA SCHNEIDER MARC-ANDRÉ BRUNET JULIEN AUGER-OTTAVI GÉRARD DESPOUY DAVID GROENENWOLD
PRODUCED BY CHRISTOPH MENARDI BOOK & RESE CHRISTIAN DITTER

NEOS FILM

rat pack

HECTOR

GEF

rhône-alpes
cinéma

www.franzoesisch.film.de

FIRST
MOVIE

TOM TAILOR

Constantin Film

HECTOR

F I L M S

34 RUE NICOLAÏ 75012 PARIS - FRANCE
TEL. : + 33 1 40 16 00 66 - HECTORFILMS@YAHOO.FR - WWW.HECTOR-FILMS.COM

SOMMAIRE

1. PRESENTATION DU FILM p. 3

Synopsis
Le film

2. PARCOURS DU FILM p. 5

Parcours du film
Lettre Alsace Cinémas
Bilan Journées du cinéma européen 2008

3. INTERVIEWS p. 12

Christian Ditter – Réalisateur

4. FICHE TECHNIQUE p. 13

Contact production :

HECTOR FILMS
Marc-André Brunet

34 rue Nicolaï – 75012 PARIS
Tél : 01 40 16 00 66
Mail : hectorfilms@yahoo.fr
Site : www.hector-films.com

1. PRESENTATION DU FILM

Synopsis

Le Français, ça n'est vraiment pas le point fort d'Henrik, lycéen allemand. Et les Français ne sont pour lui que des « arrogants mangeurs de baguettes ».

Pourtant il décide de participer à un échange franco-allemand qui le conduira à Paris et dans un petit village proche de Lyon, dans le but de séduire la jolie Valérie, francophile convaincue et française par sa mère.

Il entraîne son meilleur ami, Johannes, dans ce voyage où les soirées, les excursions, une famille d'accueil attachante et des rencontres étonnantes transformeront ce séjour non voulu en un été inoubliable.

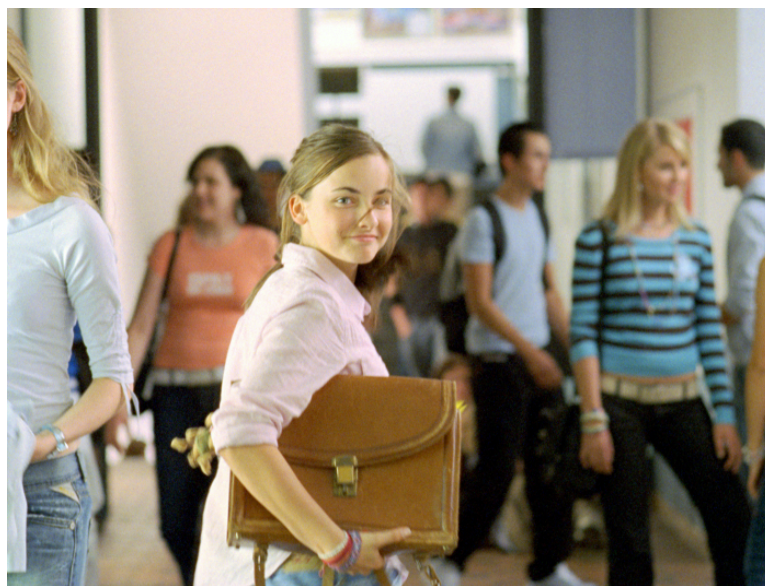


Henrik et Johannes en cours de Français

Le film

Français pour débutant est une comédie romantique ayant pour toile de fond le monde adolescent. Au travers d'un séjour linguistique et de ses péripéties sentimentales, Henrik et ses amis vont découvrir, outre une nouvelle langue, une autre culture et ses traditions.

Le réalisateur apporte un regard tendre, sensible et drôle sur nos différences culturelles, autour d'une histoire qui renverra les plus jeunes à leurs préoccupations actuelles et les plus vieux à la nostalgie de leurs amours d'enfance.



La jolie Valérie

2. PARCOURS DU FILM

- **Sortie Allemagne**
Le 8 juin 2006
151 copies – près de 300 000 entrées



- **Présentation au Festival Augenblick du cinéma de langue allemande 2007**

Du 23 janvier au 9 février 2007 (Alsace)

Faire connaître et redécouvrir la culture des pays germanophones. Permettre la réflexion et les rencontres. Favoriser l'approche d'une cinématographie européenne.

<http://www.festival-augenblick.fr/>

- **Récompensé par le Giffoni Hollywood Award 2007 du meilleur film des 15/17 ans,**
Le 27 avril 2007 (Hollywood, Etats-Unis)



Christian Ditter au Giffoni Hollywood Award 2007



- **Présentation au Carrousel International du cinéma jeunesse de Rimouski**

Du 23 au 30 septembre 2007 (Québec, Canada)

Promouvoir le cinéma jeune public de partout dans le monde et organiser des activités d'éducation cinématographique, de formation, de production et d'échange avec les artisans du monde du cinéma.

<http://www.carrousel.qc.ca/>

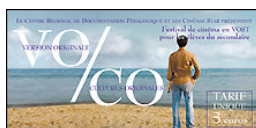
- **Présentation aux Journées du Cinéma Européen « être jeune en Europe » 2008,**
En partenariat avec le Centre de Culture Européenne
Du 6 au 12 février 2008 (Charente-Maritime)
Action de sensibilisation au cinéma et à l'étude de l'image. Poursuivre l'ouverture sur l'Europe et la découvrir autrement qu'en classe. Etablir un échange avec les étudiants étrangers en résidence au Centre de culture européenne.



- **Présenté aux 2^{èmes} rencontres cinématographiques Partie de Campagne 2008**
Du 12 au 18 mars 2008 (Rhône-Alpes)
Faire se rencontrer les publics entre eux (de tout âge). Transmettre : des cultures de régions de France différentes, des cultures de pays différents (Allemagne), au travers du temps. Créer du lien : réfléchir sur la place du monde rural dans notre société, confronter ses idées, échanger.
<http://www.cinemaparadiso.fr/festival/presentation.php>



- **Sélection au Festival Augenblick du cinéma de langue allemande 2008**
Du 4 au 20 mars 2008 (Alsace)
Faire connaître et redécouvrir la culture des pays germanophones. Permettre la réflexion et les rencontres. Favoriser l'approche d'une cinématographie européenne.
<http://www.festival-augenblick.fr/>



- **Présenté à Version originale / Cultures originales**
En partenariat avec le CRDP Alsace
Du 24 au 30 avril 2008 (Alsace)
Un festival de cinéma en version originale sous-titrée organisé chaque année par le Centre Régional de Documentation Pédagogique d'Alsace pour les élèves du secondaire afin de sensibiliser les jeunes aux films en V.O.
<http://www.crdp-strasbourg.fr/cinema/voco.php>



Adresse de correspondance

Claude BRASSEUR

BP 42

67151 ERSTEIN CEDEX

Mobile : 06 07 29 65 02

Mail : info@erstein-cine.com

Coordination des actions

Etienne WEHRLIN

Cinéma REX

Rue Clemenceau

67230 BENFELD

Tel : 03 88 74 24 03

Fax : 03 88 74 58 14

Mobile : 06 78 80 89 19



Erstein, le 25 mars 2007

HECTOR FILMS

12 rue Rochambeau

75009 Paris

tel: +33 1 40 16 00 66

mobile: +33 6 60 19 15 90

fax: +33 1 40 16 01 68

julien@hector-films.com

www.hector-films.com

Dans le cadre de l'édition 2007 de notre Festival Augenblick dont le résultat s'est monté à près de 14 000 entrées, vous nous avez permis de présenter - "Français pour débutant" de Christian Ditter.

Le film a réalisé une belle performance en terme d'entrées puisque 1035 spectateurs l'ont vu sur la durée du Festival Augenblick.

Le film a été présenté dans les salles de :

- Thann : 209
- Erstein : 583
- Saint Louis : 103
- Sélestat : 111
- Altkirch : 29

Du fait que 20 lieux participent à ce Festival, le film conserve des potentialités importantes et nous pensons le reprendre pour l'édition 2008, au moins pour les scolaires puisque le film sera sorti d'ici là.

Si nous sommes enclin à le reprogrammer c'est que "Français pour débutant" emporte un large engouement auprès du jeune public (13-16 ans) et donc des scolaires témoin quelques appréciations que je me permets de vous rapporter ci-dessous :

- Le film est "frais" et "parle aux jeunes": "C'est le genre de film que vous devriez nous montrer dans les programmes scolaires" a même rapporté un élève à son professeur.

D'autre part, le côté bilingue est très intéressant et donne de la vie au film.

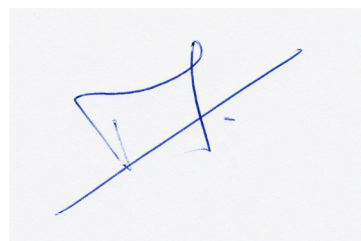
Suite à ces résultats, le réseau de distribution "Alsace-Cinémas" constitué de 22 salles partenaires souhaite s'engager sur sa diffusion en salle lors de sa sortie par une mise en circulation dans son réseau de salles adhérentes. La période du début automne 2007 (fin septembre) semble être un créneau intéressant avant de le reprendre en mars pour des diffusions scolaires dans le cadre d'Augenblick

Avec nos remerciements, veuillez recevoir nos plus cordiales salutations et nos souhaits de réussite.

Pour Alsace cinémas

Le président

Claude Brasseur



CINEMA EDEN

6 avenue Pasteur

BP 64

17400 SAINT JEAN D'ANGELY

☎ 05 46 26 21 40- 06 89 99 18 65

eden.sja@wanadoo.fr

BILAN des JOURNEES DU CINEMA EUROPEEN 2008

Les journées du cinéma européen sont organisées par le Lycée Audouin-Dubreuil, le Centre de culture européenne et le cinéma EDEN de Saint Jean d'Angély.

Le thème – récurrent pour la 2^{ème} année – est "Etre jeune en Europe". 4 ou 5 films, récents, présentant des jeunes européens sont sélectionnés chaque année.

Sélection 2008

MON FRERE EST FILS UNIQUE – Italie

FRANÇAIS POUR DEBUTANT – Allemagne - inédit

HISTORY BOYS – Grande Bretagne

J'AI TOUJOURS VOULU ETRE UNE SAINTE – Luxembourg - inédit

TOUT IRA BIEN – Allemagne

Cette année 2 des films présentés étaient inédits en France.

La sélection essaie d'alterner films jugés "difficiles" et "faciles" (comédies).

Rappel de la sélection 2007 :

AZUL (Espagne), LIBERO (Italie), CATERINA VA EN VILLE (Italie), DES BATEAUX D'ECORCE ET DE PASTÈQUE (Turquie – bien que n'étant pas dans la communauté européenne).

Rappel des objectifs

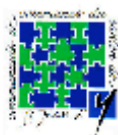
- Action de sensibilisation au cinéma et à l'étude de l'image entreprise en classe de seconde
- Organiser un "mini-festival" permettant à chaque classe de voir au moins 2 films de la sélection
- Poursuivre l'ouverture sur l'Europe et la découvrir autrement qu'en classe
- Etablir un échange avec les étudiants étrangers en résidence au Centre de culture européenne (cette année des roumains).

Seules les classes de 1^{ère} sont concernées pour des raisons d'organisation.

Les films sont bien sûr présentés en version originale sous-titrée.

Les journées "lycéennes" sont prolongées toute la semaine en séances "publiques" (soirées et week-end).

Avec le soutien de :



Pays des
VALS DE SAINTONGE



Résultats du questionnaire

Le retour des lycéens est globalement positif :

- 151 ont aimé le film vu contre 59 qui ne l'ont pas aimé
- 175 sont intéressés par ces journées contre 35 indifférents

Au niveau des films (tous les lycéens n'ont pas rendu le questionnaire malheureusement) :

Film	Positif	Négatif
MON FRERE EST FILS UNIQUE	50	4
FRANÇAIS POUR DEBUTANT	66	0
HISTORY BOYS	21	30
J'AI TOUJOURS VOULU ETRE UNE SAINTE	17	1
TOUT IRA BIEN	1	22

MON FRERE EST FILS UNIQUE :

Difficultés pour certains avec la VO pour ce film "bavard", mais bien apprécié au niveau de l'histoire.

FRANÇAIS POUR DEBUTANT

Excellent accueil pour le film (réactions diverses pendant la projection, applaudissements à la fin). Film très apprécié. Aucun problème pour la VO.

HISTORY BOYS

Des réticences autour de l'homosexualité (!)

J'AI TOUJOURS VOULU ETRE UNE SAINTE

Film bien apprécié, malheureusement vu par un très petit nombre de lycéens.

TOUT IRA BIEN

Film très peu apprécié : trop noir.

Avec le soutien de :



Pays des
VALS DE SAINTONGE



Fréquentation

Film	Lycéens	Public
MON FRERE EST FILS UNIQUE	62	16
FRANÇAIS POUR DEBUTANT	158	9
HISTORY BOYS	99	18
J'AI TOUJOURS VOULU ETRE UNE SAINTE	46	15
TOUT IRA BIEN	77	9

(y compris les entrées gratuites)

On constate comme l'année dernière une faible participation du "public" non lycéen : nécessité d'organiser une soirée "festive" ("auberge européenne) et peut-être gratuite pour les parents. Nécessité de "prolonger" les films pour que le bouche à oreille fonctionne mieux (ça été le cas cette année avec FRANÇAIS POUR DEBUTANT, mais la seule séance publique l'a été le lundi à 18h30).

Le nombre d'entrées "lycéens" est en baisse par rapport à l'an dernier (442 contre 640) dû à une période moins propice (février au lieu d'avril).

Avec le soutien de :



Pays des
VALS DE SAINTONGE



3. INTERVIEW

CHRISTIAN DITTER, REALISATEUR

La première fois que Christian Ditter vit « La Boum », le jeune adolescent tomba amoureux de Sophie Marceau et devint à jamais un fan de la France. Suivirent de nombreuses visites dans le pays voisin et des études à l'Ecole de cinéma de Munich. Inspiré par ses premières expériences en France, il décida d'en faire le sujet de son film de fin d'études, qui devint en même temps son premier film.

Quel effet ça fait, pour un réalisateur allemand comme toi, de travailler à la fois avec des acteurs français et des acteurs allemands ?

La moitié des acteurs du film *Français pour Débutant* est allemande, l'autre est française. Au fond, le travail avec les acteurs est le même, indépendamment de la langue. On doit les mettre en situation, leur expliquer les émotions qu'ils doivent exprimer, et créer pour eux un environnement, qui leur permette de ressentir chaque scène.

Dans le film, as-tu plutôt insisté sur les clichés, ou au contraire essayé de les briser ?

Français pour Débutant est une comédie. Mais nous ne voulions en aucun cas nous moquer du premier amour, car c'est le sujet sérieux du film. La plupart des gags et des malentendus naissent du fait des différences entre Allemands et Français. Naturellement, nous avons joué avec les clichés et nous nous en sommes servis, mais seulement avec ceux qui sont ancrés dans la réalité. La plupart des clichés se confirment quand on va dans un pays – également ceux sur les Allemands. Et un film sur le choc des cultures doit en parler. Nous avons aussi cherché à briser certains clichés.

Dans l'ensemble, le film a cherché à traiter les spécificités des cultures de la manière la plus réaliste possible.

Crois-tu que l'adolescence est un âge approprié pour aller à la rencontre d'autres cultures ?

14, 15, 16 ans, c'est un âge vraiment super pour faire la connaissance d'autres personnes et d'autres cultures. C'est extrêmement enrichissant. On rencontre tout le temps des gens, il y a une atmosphère de vacances et c'est vraiment génial. Je ne peux que le recommander aux adolescents ! Partez !

Le film *Français pour Débutant* a-t-il pour vocation de favoriser une meilleure compréhension entre les Allemands et les Français ?

Français pour Débutant n'est pas un film avec un message clair du genre : « Jeunes gens de tous les pays, unissez-vous ! » C'est un film sur l'adolescence. Faire l'expérience de rencontrer des jeunes d'autres pays fait partie des expériences de cet âge. Si les jeunes disent, après avoir vu le film : « Demain, je pars à l'étranger », alors on a vraiment tout gagné !



Henrik et Johannes

4. FICHE TECHNIQUE

Titre original :	Französisch für Anfänger
Pays :	France-Allemagne
Format :	35 mm – Couleur – Dolby SR
Durée :	93 minutes
Scénario :	Christian Ditter
Réalisation :	Christian Ditter
Production :	Neos Film – Hector Films – Rat Pack Filmproduktion – Open Art Productions – Rhône-Alpes Cinéma
Chef opérateur :	Christian Rein
Montage :	Patricia Rommel
Son :	Thomas Knop
Décors :	Eva Maria Stiebler
Costumes :	Silke Faber
Distribution :	
François Göske	Henrik
Paula Schramm	Valérie
Lennard Bertzbach	Johannes
Antoine Morin	Cyril
Elodie Bollée	Charlotte
Cyril Descours	Mathieu
Site officiel allemand :	http://www.franzoesisch.film.de/
Myspace français :	http://www.myspace.com/francaispourdebutant